

## 外国語情報コーナー

今月は「AGA日本語教室」(25ページ参照)と「平成28年4月新入学児童の健康診断」(10ページ参照)です。 ※内容は一部要約しています。

AGEO City official website <http://www.city.ageo.lg.jp/>

### English

英語

#### AGA Japanese Classes

**Tuesday Class** (Taught by volunteers on a one-on-one basis) September 1~December 1 10:00~11:30 a.m. Community Center. \* Ask about baby-sitting service if necessary. **Wednesday Class** (Taught by volunteers on a one-on-one basis) September 2~December 2 7:00~8:30 p.m. Ageo Kouminkan. **Basic Japanese Course** (Taught by certified teachers in a classroom style) Thursdays, October 1~March 10, 2016 10:00~11:30 a.m. Bunka Center. Text book costs 1,000 yen. \* Ask about baby-sitting service if necessary. 1,000 yen/class (free for AGA members). To sign up, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat (City Hall Annex #3, 1F) 10:00 a.m.~4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday. Tel.780-2468/Fax.775-9819 office@aga-world.com

#### Medical checkup for New 1st Graders

Medical checkups will be provided to children who are expected to enter elementary school in April 2016. Checkups will be offered on designated dates during the period from the end of October through the end of November.

A postcard, "Notice of Medical Checkup for New 1st Graders," showing the checkup date and place will be sent out by mail at the beginning of October. Please bring this postcard to the designated elementary school on weekdays between October 13 (Tue) and 19 (Mon) and obtain documents necessary for checkup.

→Gakkouhoken-ka Tel.775-9683/Fax.775-5633

#### For more information

Please contact *Shiminkyodosuishin-ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

### Português

ポルトガル語

#### Curso de Japonês da AGA

**Aulas de terças-feiras** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 10h00~11h30, de 1 de setembro à 1 de dezembro, no Community Center. \*Consultar se necessitar serviço de creche. **Aulas de quartas-feiras** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00~20h30, de 2 de setembro à 2 de dezembro no Ageo Kouminkan. **Aulas básicas de japonês** (aulas em grupos ministradas por professores) de 1 de outubro à 10 de março de 2016, todas às quintas-feiras, horário: 10h00~11h30, no Bunka Center. Preço material didático: 1.000 ienes. \*Consultar se necessitar serviço de creche. Preço de cada curso: 1.000 ienes (gratuito para os

associados da Associação Internacional de Ageo). Inscrições da secretaria da AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00~16h00. Tel.780-2468·Fax.775-9819 office@aga-world.com

#### Exame Médico para Ingresso Escolar na 1a. série

Para crianças que em abril de 2016 ingressarão na primeira série do primário, deverão fazer exame médico que terá início em final de outubro até final de novembro.

Para essas famílias, em começo de outubro, deverá ir pelo correio "aviso de exame médico para os primeiros anistas", constando data e local dos exames. Assim que receber o aviso, favor dirigir-se à escolar designada no período de 13 (3a.feira) à 19 (2a.feira) de outubro (excetuando-se sábado e domingo) para receber os documentos necessários para realização do exame. Levar o aviso do correio. →Gakkouhoken-ka Tel.775-9683/Fax. 775-5633

#### Para maiores informações

Favor contactar *Shiminkyodosuishin-ka* (inglês/japonês) Tel. 775-3548/Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.

feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

### Español

スペイン語

#### Clases de japonés de la AGA

**Clase de martes:** (clase individual con los voluntarios) Periodo: de 1 a septiembre a 1 de diciembre, de 10 a 11:30 de la mañana. Lugar: Community Center. Respecto a la guardería, a consultar. **Clase de miércoles:** (clase individual con los voluntarios) Periodo: de 2 a septiembre a 2 de diciembre, de 7 a 8:30 de la tarde. Lugar: Ageo Kouminkan.

**Clase de japonés básico:** (aprende japonés nivel elemental en grupo con los profesores experimentados) Periodo: todos los jueves, de 1 a octubre a 10 de marzo de 2016, de 10 a 11:30 de la mañana. Lugar: Bunca Center. Precio: 1.000yenes como materiales. Respecto a la guardería, a consultar. Tarifa:1.000yenes / aula. Si es socio de la AGA, ningún costo. Matrícula: Secretaría de la AGA, abierta lunes, jueves y viernes, de 10 a 16 horas de la tarde. (1er piso del Edificio Municipal Daisan-bekkan) Tel.780-2468·Fax.775-9819 office@aga-world.com

#### Chequeo de salud antes de la matrícula en la escuela primaria

Tendrá lugar el examen de salud para los niños que van a entrar en la escuela primaria en abril de 2016. El chequeo se realizará un día designado de finales de octubre a

principios de noviembre. Se mandará la notificación "syuugakui kenkousindan no oshirase" a principios de octubre. Los padres o tutores deben dirigirse del 13 (martes) al 19 (lunes) de octubre, excepto sábado, domingo y feriados, a su escuela para la fecha indicada, llevando el dicho aviso. Y les entregarán papeles necesarios para el chequeo de salud. →Gakkouhoken-ka Tel.775-9683/Fax.775-5633

#### Para mas informacion

Sirvanse ponerse en contacto con *Shiminkyodosuishin-ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros en la que podran obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones utiles para la vida cotidiana. Se pone en la pagina web de la Ciudad de Ageo. Y tambien se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

### 中文

中国語

#### AGA学日语讲座

**周二教室**(一对一形式讲座)9月1日~12月1日

上午10点~11点30分 コミュニティセンター

\*希望托儿的话,请询问。**周三教室**(一对一形式讲座)9月2日~12月2日晚上7点~8点30分

上尾公民馆。**基础日语教室**(日语专门教师讲授的课堂形式)10月1日~2016年3月10日的每周四

上午10点~11点30分 文化中心 教材费1000日元

\*希望托儿的话,请询问。学费每教室为1000日元(AGA会员免费)。请向市国际交流协会(AGA)事務局(市役所第三别馆1楼)报名申请。

每星期一、四和五,上午10点~下午4点。Tel. 780-2468/Fax.775-9819 office@aga-world.com